



Mucho grandi! Mucho chikito!

Author: Lavanya Karthik

Illustrator: Lavanya Karthik

Translator: Audrey Tromp-Wouters

Level 1



"Mi no por hisa bo,
Shanu!", Mami ta
bisa,

**"Bo ta mucho
grandi!"**



"Bo no por cana bay
scol bo so, Shanu!",
Papi ta bisa.

"Bo ta mucho chikito!"



"Bo no por drumi
den e cama di baby,
Shanu!", Padu ta
bisa.

"Bo ta mucho grandi!"



"Bo no por carga e
baby bay park cu ne,
Shanu!", Madu ta
bisa.

"Bo ta mucho chikito!"

Shanu ta tur bruha.
Mucho grandi! Mucho chikito!

Con e por ta mucho **grandi** y
mucho **chikito** na mes momento?





Mucho **grandi** pa
bisti su shimis ros di
antes.
Mucho **chikito** pa traha
dosa* na stoof.

"Dosa ta un tipo di pannenkoek di
India.



Mucho **grandi** pa
subi riba Padu su
lomba?

Mucho **chikito** pa
carga e baby riba
esun di dje mes?



"Ta pa kico mi grandura ta bon anto?",
Shanu ta puntra su mes.





Mami ta smile y ta
bisa: "Wel, bo ta
net **grandi** suficiente
pa bay scol grandi."



"Y bo ta net **chikito**
suficiente pa mi
carga bo riba mi
schouder", Papi ta
bisa.



"Bo ta net **grandi**
suficiente pa hiba mi
bay cana tur
mainta", Padu ta
bisa.



"Y bo ta net chikito
suficiente pa mi
conta bo storia",
Madu ta bisa.



"Y semper, semper
bo lo tin e grandura
perfecto... pa
esaki!", tur ta bisa, y
nan ta dun'e un
dushi brasa cu hopi
cariño.

Story Attribution:

This story: Mucho grandi! Mucho chikito! is translated by [Audrey Tromp-Wouters](#). The © for this translation lies with Audrey Tromp-Wouters, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Too Big! Too Small!](#)', by [Lavanya Karthik](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two cats and a pair of feet](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl wants mother to carry her](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Father running after girl](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl tries to climb in with baby](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl walking away with baby](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Tiny girl on girl's palm](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl holding pink frock](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Big baby looks at small girl, girl sits on grandpa's back](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Tiny girl of big cat's back](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Mother holding uniform, smiling at girl](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Cat chases butterfly, girl sits on man's shoulder](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [Girl walks with grandpa](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Grandmother tells stories](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl and baby laugh with parents and grandparents](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Mucho grandi! Mucho chikito!

(Papiamento (Aruba))

Shanu ta mucho grandi pa Mami carg'e. Y mucho chikito pa bay scol su so. Bo ta mucho chikito pa lesa e storia aki bo mes? Of bo ta mucho grandi pa laga un hende les'e pa bo? Tira un bista y haya sa!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!